

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 8:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wszedłem więc i zobaczyłem, a oto (tam) rysunek wszelkiego płaza i zwierzęcia,* ohyda i wszelkie posążki domu Izraela wyryte** na ścianie wszędzie dookoła. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wszedłem więc i zobaczyłem wyryte na wszystkich ścianach dokoła ohydne podobizny przeróżnych płazów i innych zwierząt oraz wszelkie inne bóstwka domu Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wszedłem więc i patrzyłem, a oto wszelkiego rodzaju zwierzęta pełzające, zwierzęta obrzydłe i wszystkie posągi domu Izraela były wyryte na ścianie, wszędzie dokoła.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż wszedłszy ujrzałem, a oto wszelakie podobieństwa płazu, i zwierząt obrzydłych, i wszelakich plugawych bałwanów domu Izraelskiego wyryte były na ścianie wszędy w okóło.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wszedłszy ujrziałem: ano wszelkie podobieństwo płazów i zwierząt obrzydliwość, i wszelakie bałwany domu Izraelskiego wymalowane były na ścianie wokoło wszędy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wszedłem i patrzyłem, a oto były tam wszelkiego rodzaju postacie tego, co pełza po ziemi, i bydła, ohydnych istot, i wszystkie bożki domu Izraela, wyrysowane wszędzie na ścianie dokoła.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy wszedłem i przyjrzałem się, oto tam na ścianie były wszędzie wokoło wyrysowane obrazy wszelkich płazów i bydła, ohydy i wszystkie bałwany domu izraelskiego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wszedłem i zobaczyłem: Oto wszelkie wyobrażenia płazów, wstrętnych bydła i wszystkich bożków domu Izraela, wyryte na ścianie dookoła.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy wszedłem, zobaczyłem wyryte na ścianach dookoła wszelkie wyobrażenia płazów, wstrętnych bydła i wszystkich bożków ludu izraelskiego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszedłem i zobaczyłem: oto wszędzie dookoła na ścianie były wyryte wszelkiego [rodzaju] wyobrażenia płazów, wstrętnych bydła i wszystkich bożków Domu Izraela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я ввійшов і я побачив, і ось безумні гидоти і всі ідоли дому Ізраїля записані на ній довкруги,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem wszedłem oraz spojrzałem, a oto wszędzie, wokoło, na murze były wyryte różne wizerunki ohydnych płazów, czworonogów i wszelkie bałwany Israela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wszedłem więc i zobaczyłem, a oto była tam wszelką podobizna stworzeń pełzających i wstrętnych zwierząt oraz wszystkie gnojowe bożki domu izraelskiego, wyryte dookoła na ścianie.

¹⁾ rysunek (...) zwierzęcia : brak w G.

²⁾ <x>50 4:16-18</x>

